

EL EDITOR

Vol. I No. 18

Week of Feb. 23 - Mar. 2, 1978 Lubbock, Texas

Price 20 Cents

¿Que Pasa?

Habra una junta muy importante para todas las organizaciones de Lubbock este proximo dia 1 de Marzo a las 9 de la mañana en la Iglesia Nuestra Señora de la Gracia. Todos son invitados. Llamenos para mas información 763-3841.

Habra una junta tambien este domingo de la organizacion CASS, Citizen's Alliance for Successful Schools, en el Wesley Foundation 2420 15th St. a la 1:30 de la tarde hasta las 4 de la tarde. Estaran presentes representantes del departamento de Justicia.

Por no que era durante Enero.

La organizacion COMA tendra un baile de beneficio este proximo dia 17 de Marzo para beneficio de ancianos que necesitan ayuda de emergencia. El baile sera en Los Globos Dance Hall en el 3812 Ave. A. Llame al 763-97 para mas información.

Diganle a sus banqueros que se anuncien en El Editor.



Plainview's Mexican American Chamber of Commerce will hold its annual installation and Award Banquet this coming Saturday Feb. 25 in the National Guard Armory in Plainview. Looking over the program for the annual Banquet are the group's newly elected officers. They include, seated from left, Irene Salas, presidente and Rudy Martinez, vice president. Standing form left are Pete Rodriguez, Elodia DeLeon and Onofre Hinojosa, directors, and Juan De Dios Baeza, treasurer. Not shown are Jose Luis Canales, secretary, and Segio Gomez and Polo Juarez, directors.

CCMAP TIENE BANQUETE

Miembros de la Camara de Comercio Mexico Americana de Plainview tendran su instalación de oficiales en su banquete y baile que se celebrará este próximo Sabado día 25 del presente mes.

El orador principal para dicho evento sera el Sr. Leonard Chaires, oficial del Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos. Al presente él trabaja en la ciudad de Dallas. Él hablara tocante programas de viviendas y oportunidad igual en dicho programa. El Sr. Chaires es encabezado de la oficina de igualdad en oportunidades en dicho departamento.

Con este banquete la organizacion celebrará el tercer año de existencia. El objeto principal de la Camara es de desarrollar la economía en la ciudad de Plainview dentro de la comunidad Chicana. En los ultimos años, la organización ha tratado de ayudar a sus miembros proveendo información tocante negocios y otros servicios para el negociante.

Durante el banquete tambien serán honrados los ganadores de los premios dados por la Camara. El Sr. Inofre Hinojosa fue escogido este año El Negociante del Año Adecuado del año. El es dueño del Frisco Bakery y tambien esta en la mesa directiva. Polo Juarez fue seleccionado como Miembro del Año por sus contribucion y trabajo por la Camara este pasado año.

CASS Organiza Comunidades

Berets Tiene Marcha

Siendo acompañados por un empleado del Departamento de Justicia de los EEUU, la organización los Brown Berets obtuvieron permiso de la policia de Big Spring y el Departamento de Sherife del condado de Howard para una demostración que se llevara acabo este proximo Sabado día 25 del presente.

La demostración se llevara acabo en el portal de la Casa de Corte del Condado de Howard a la 1 de la tarde segun información dada por el Major de los Brown Berets de Big Spring, Henry Menchaca.

La mencionada demostración está fijada para empesar en Odessa y despues seguir por caravana de carros hasta Big Spring.

La protesta, segun oficiales de los Brown Berets fue organizada para protestar las muertes de Juan Galaviz y Larry Lozano, ambos que alegadamente murieron mientras estaban bajo cargo de agencias policíacas.

Galaviz fue alegadamente matado a valasos por un policia de Big Spring despues de ser seguido a una alta velocidad. Lozano murio en la carcel del condado de Ector

de heridas multiples este pasado mes de Enero.

Oficiales del condado de Ector dicen que Lozano se mato solo con pegarse en la ventada de la celda en la cual se encontraba.

Segun la policia de Big Spring, planes preliminares piden que los Brown Berets junto con ciudadanos interesados se junten despues de llegar a Big Spring en la Iglesia Catolica Sacred Heart en el 509 N. Alyford.

El grupo andara desde ahí a la casa de corte, el cual es una andada de 30 a 45 minutos.

Despues de la protesta en la casa de corte, el grupo se regresara a la Iglesia.

Ernesto Fraga, representante de los Brown Berets de Austin dijo que "El proposito de la protesta es para demostrale a todo gente que viven en esta area que injusticias han estado pasado aqui por muchos años. Esto sera un comienzo para protestas y demostraciones en contra estas injusticias.

La policia local contralara el trafico durante la marcha. El capitán McCain de Big Spring dijo que no se esperaba incidentes violentos y que los Berets tienen una reputación de no ser violentos.

Miembros de la Organizacion Citizens Alliance for Successful Schools se juntaron este pasado Domingo por la tarde para organizarse oficialmente y elejir oficiales para la organizacion. Electos como Vocales de dicha organizacion fueron Bob Nickelson, pastor de la Iglesia Primera Presbiteriana, representando la comunidad Anglo; Harry Stokley, trabajador de HUD y representando la raza Negra; y Bidal Aguero, editor de este periodico representando los Chicanos. Dichos encabezados serán encargados de conducir las juntas de la organizacion al igual de ser los vocales de la organizacion.

La organizacion Citizens Alliance for Successful Schools es una organizacion que incluye a todos los sectores de la población de Lubbock. Los miembros de esta organizacion se asociaron bajo un interés comun: la meta de un mejoramiento general de todas las escuelas de Lubbock. Ellos estan convencidos que el presente proceso de desegregacion, el cual fue ordenado por las cortes federales este pasado mes, debe ser utilizado como una oportunidad para un mejoramiento educativo. Además, creen que esta vision positiva es preferible a una actitud pesimista

que considere la integración escolar como un pesado problema por resolver. Puesto que la organización es nueva y está creciendo con rapidez, las aspiraciones y sugerencias que van a indicar no deben ser tomadas como definitivas ni perfectas. Sin embargo, estan firmemente convencidos que tanto el sentido común como la experiencia de muchas otras comunidades americanas indican que cualquier plan eficaz de integración escolar debe incluir los siguientes ingredientes:

1. La minorías raciales de la comunidad no deben soportar sino una justa proporción de los cambios e inconvenientes producidos por el proceso de integración. Por tanto el nuevo plan debe distribuir todos los cambios en una forma justa entre todos los sectores de la comunidad de Lubbock.
2. La vitalidad de Lubbock, su fuerza y su crecimiento pueden ser puestos en serio peligro por cualquier plan que trate de minimizar la integración y que no tome en cuenta la estabilidad y la integridad de todas las comunidades en todos los sectores de la ciudad. Más aún, el adoptar un plan que no tenga muy serias posibilidades de un éxito continuado y duradero sería, a la vez, inútil y costoso.

Por consiguiente cualquier plan que nos lleve a una desegregación a corto plazo, seguida de una nueva segregación a largo plazo será inaceptable.

3. El diseño del plan debe incluir la participación sustancial y sistemática de la mayor parte posible de los múltiples sectores de la ciudadanía. Esta participación debe incluir, entre otros elementos, la educación de los ciudadanos en las posibles opciones para lograr la integración, reuniones en los barrios en las que los representantes de los tres grupos étnicos mayoritarios puedan escuchar las sugerencias de los diversos grupos ciudadanos, amplia circulación de proyectos de planes alternos antes de su revision y adopción final por el School Board, evaluación de estos proyectos por maestros, administradores y otras personas conocedoras de planes similares en otras ciudades (por ejemplo representantes de "Midlan Alliance" y del "Southern Regional Council")

4. El plan adoptado debe ofrecer amplias estipulaciones para preparar su realización práctica. Esta preparación debe incluir, entre otras medidas, las siguientes: Clases

Many of us saw the movie presentation of the life of Martin Luther King which was on TV last week. Many of us also experienced the overt discrimination shown. Probably most of us found it hard to believe people would treat people like it was portrayed. Many of us were around when this type of discrimination was present here in Lubbock not only against Blacks but most commonly against Chicanos. Many of us would like to say that this type of overt discrimination no longer exists but is that really true.

A few weeks ago an incident occurred which demonstrates the continued presence of discrimination here in Lubbock. It brought back memories of not being allowed in swimming pools, restaurants, movie houses, etc. From what we understand this is actually a very common occurrence here in Lubbock. We are talking about nightclubs and bars refusing to serve or admit Chicanos.

The incident of which we are speaking of happened at Uncle Nasty's Club on Main Street. A Nationally reknown Chicano Musician visiting here from Milwaukee, Wisconsin along with a Chicano A-J Reporter, a State executive Committeemember of Raza Unida Party, and a former candidate for State Representative were refused admission into said club. The reason given but later denied after being challenged was that they (the club) didn't want their **type** in the Club. In talking to people, Chicanos are oftentimes verbally and physically abused in incidents similar to this one in Clubs all over Lubbock.

What is worse is that very little is being done to eliminate this type of discrimination. We are aware that this type of problem was eliminated in other cities by a simple ordinance passed by the City Council. We are fairly sure that the City Council here in Lubbock is well aware of the situation. We would advocate that our City Fathers act as soon as possible to pass such an ordinance and that community groups exert pressure to remedy the problem. We can no longer continue to just ignore the situation.

We ask that readers who have had problems with Clubs write us so that we can publish actual situations and which will ultimately be submitted to the City Council. Send all correspondence to 1638 Main, Lubbock, Texas 79401.

Affirmative Action by Juan Rodriguez
Reprinted from Caracol

Affirmative Action is not really improving opportunities for ethnic minorities in American Higher Education as we are being led to believe. Hiring policies have been altered but the changes have not been the type that assure colleges an increase in ethnic employees. Traditional institutions have, consciously or unconsciously, added the kinds of requirements that are usually met by the Anglo job applicants only.

Most positions advertised in Higher Education require experience. A close look at any issue of the **Chronicle of Higher Education** clearly indicates that over ninety percent of the positions advertised require experience. The fact that most ethnic minorities have been deprived of the opportunity to get experience automatically disqualifies them from applying for these positions.

Testing all the applicants that meet minimum requirements is another practice that is becoming popular since the advent of Affirmative Action. Some departments in certain institutions feel that if they hire the persons with the higher scores then they are practicing Affirmative Action. Cultural bias in test content and environment are seldom considered by these colleges. The fact that there are so few qualified ethnics because of educational deprivation increases the probability that

another Anglo-American will be hired because so many of them apply.

Placement centers at ethnic colleges are rarely made aware of vacant positions by traditional colleges. It is a fact, for example, that Black colleges graduate over 70 percent of all Black college graduates in the U.S. and that Latino colleges are increasing in number and size. If traditional colleges were eager to hire ethnic minorities then they would advertise in the areas they are likely to find them.

Some traditional colleges claim that they do not want to hire unqualified minorities even though they recognize the thnic student's need for role models and the obvious fact that ethnic students usually relate better to ethnic personnel on their campuses. Qualifications dependent upon the guidelines and the person or persons doing the hiring. A person who fits the requirements of the status quo is usually the most detrimental to the non-traditional student, with exceptions. A bilingual hiring committee might demand bilingualism from a job applicant to meet the nees of Hispanic students on campus; of course, such a requirement would be considered unfair and irrational because most WASP could not qualify. Qualifications by Anglo standards has always been a hindrance to ethnics as can be seen by the type of

I.A.M.
Hola chiquillo travieso
no te vayas a quemar
porque la gente ya empieza
los cohetes a tronar.
Mira como te reciben
con alegría sin igual
pórtate bien por favor
no nos vayas a fallar.
Qué nos traés en tu fardo?
sorpresas y más sorpresas,
entre copas de licor
almibar y vino amargo.
Claro ya me lo esperaba
traés un Kaleidoscopio,
una jaulita dorada
y fábulas de Pinockio.
Traés el cofre de Pandora
y los sueños de un Sultán,
ocultos en el sombrero
la nueva Raza de Aztlán.
Hoy te recibe mi Raza
bién venido te dirán,
ten cuidado mi chiquillo
no te vayas a quemar.

MUJER

Teotl, Nahualli, mo-yocoya
una linda chicana.
Whatever she go,
Xóchitl, Tletl, Nahuac
always you remember
Su bella majestad.

Teocalli!
i Tonatiuh!
i Cihuatl!
i
Tomorrow you see
que sabe dejar.
Píxolo!
Cariño!
Love.

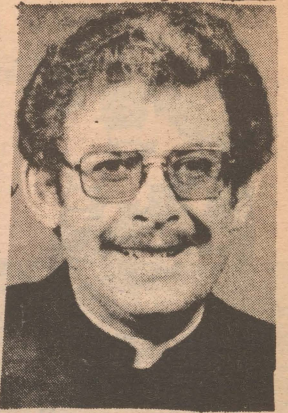
Xóchitl
San Antonio, Tejas

treatment to which ethnics as can be seen by the type of treatment to which ethnic students are subjected in college campuses throughout the U.S. The hiring of unqualified Anglo males has long existed in American Higher Education and this practice has not hurt the Anglo male—why shold it hurt an ethnic?

Raising educational requirements is another common practice today. Now that more ethnics are getting M.A.'s, many colleges are requiring the doctorate in positions previously held by Whites with only a B.A. or an M.A. This change is very discouraging for ethnics who often have to struggle to make it through the bureaucratic system.

Traditional colleges are also hiring persons that can be called "ethnic substitutes." Hiring committees sometimes attempt to find Anglo individuals who claim empathy and sympathy for minority needs when they are unable to find an ethnic to fill a positon for which a minority was desired. "Ethnic substitutes" usually claim to be "disadvantaged" and often state "how well they work with ethnic students." Both ethnic personnel and students know that "ethnic substitutes" are not one of us, particularly when these individuals fail to learn our language and our culture. This is another example of how we are used to the benefit of the White American.

Affirmative Action is proving to be a farce at most colleges. Experience requirement and testing are ways of assuring many traditional colleges are still neglecting to approach ethnic institutions in an effort to augment the number of ethnic personnel. Hiring "ethnic substitutes" is a poor excuse for meeting the needs of minority students. Hopefully, minority personnel and job seekers in American Higher Education will realize that "Affirmative Action" is just another word used by the bureaucracy as have been "Equality, Justice, Tolerance, etc."—all designed to keep us calm until we find out the truth behind empty words with no genuine delivery.



PADRE GONZALEZ

Del Escritorio Del Padre González

Los niños son el orgullo y alegría de nuestra sociedad, especialmente en la sociedad Americana. Amamos a nuestros niños, los protegemos, los adoramos, sufrimos por ellos, los educamos, les damos comida, los vestimos, y les proveemos con abrigo. Tristemente, multitudes de nuestro orgullo y alegría son maltratados. Aunque los amamos, muchos de nosotros abusamos a nuestros niños. Aunque los protegemos y los adoramos, muchos de nosotros tambien somos negligenciosos conellos.

¿Como puede ser esto cierto? ¿Como podemos amar a nuestros niños y al mismo tiempo abusarlos? ¿Como podemos protegerlos y adorarlos y al mismo tiempo ser negligenciosos con ellos? Estas son preguntas que tienen muchas respuestas, toidavia ninguna respuesta puede dar un remedio. Estas son preguntas que han sido una realidad por muchos siglos y que son relaidades hoy.

Los niños no tienen derechos decimos. Son de nosotros para hacer con ellos lo que nos da la gana. Podemos amarlos o golpiarlos. Podemos darles protección o negarlos. Esto es nuestro derecho y privilegio como padres, decimos.

Pero la realidad es que niños tienen derechos, moralmente y por la ley civil. Tienen el derecho de ser tratados como personas y criaturas de Dios. La ley civil tocante los derechos de los niños dice que ellos tienen ekl derecho de ser protigidos del abuso y negligencia. Y nosotros, como padres, tenemos la responsabilidad de ver que etos derechos de nuestros niños no sean violados. Nosotros, como padres, tenemos la responsabilidad de tratar a nuestros niños con la dignidad y respecto que ellos merecen.

¿Que pasa entonces, cuando los derechos de un niño son violados? Esto le veremos la semana siguiente.

Comentario Político

Por Carlos Quirino

En este comentario quisiera hablar tocante falsas presentaciones que han puesto ciertos partidos políticos en el estado de Texas. Comensando con el partido Demócrata que se ha presentado con el pueblo Chicano como el partido del pobre. Pues parece que si uno quiere seguir siendo pobre, entonces siguirá siendo Demócrata. Seriamente, como puede ser que un partido que ha tenido el poder político para controlar el gobierno del estado de Texas por más de cien (100) años pueda representarse como el partido que propone el mejoramiento de la gente pobre.

Como punto de información historico quisiera decir que la última vez que hubo un gobernador del partido Republicano en Texas fue en los años despues de la Reconstrucción de la guerra Civil que ocurrió en este paiz en los últimos de los 1800's. Este gobernador fue seleccionado por la administración Republicana del Presidente Lincoln.

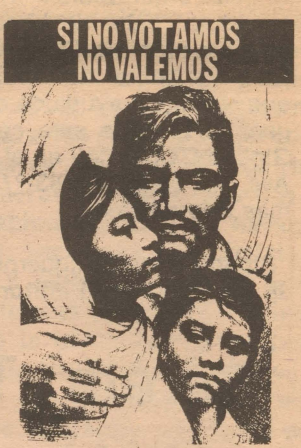
Entonces parece que el partido de los pobres en actualidad es tanto el partido de los ricos como es el Republicano.

Esto lo digo porque como el partido Republicano — "Partido de los ricos" el partido Demócrata ha sobrevivido en el estado de Texas porque se dirige a los intereses de gente rica y la conservación del "Status quo" o mantenimiento de intereses de grandes corporaciones ricas, y banqueros y millonarios que han logrado obtener puestos políticos para engrandecer sus riquezas.

No puedo creer que banqueros, rancheros, petroleros, y millonarios que controlan la maquinaria política del partido Demócrata en el estado de Texas van a dirigir sus esfuerzos para mejorar las condiciones de la gente pobre que sufre día tras día.

Muchos han dicho que el valle de Texas es un buen ejemplo de como el Partido Demócrata le ha dado la oportunidad al Chicano para obtener representación de su propia gente. La verdad es que el partido Demócrata a seleccionado ciertos individuos en la comunidad Chicana para mantener sus intereses y tapparle el ojo al macho.

Si, nos han ofrecido representación autentica porque es que nuestro pueblo Chicano en el Valle de Texas sufre entre las más bajas y pobres condiciones de todo el paiz de los Estados Unidos.



Prayer

God Our Father,
You give us Your spirit of love; teach us to live united in love. So that the world may recognize us as friends of Jesus. We ask this in the name of Jesus.

Amen
A Reader

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication. Subscriptions available for \$10 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications.

Opinion in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or owners.

Editor/Publisher
Managing Editor

Bidal Agüero
Eliséo Solis

Advertising Manager
Copy Editor

Alberto Asúa
Eddie Reyes

REPORTERS

Jesse Reyes, Rufus Alvarado, Felipe Garcia, Telesforo Redon, Carlos Quirino, Robert Gauna, Jesse Martinez, Robert Delgado, Chicano Newspapers-Para La Gente, El Cuhamil, El Maizal, El Visitante.

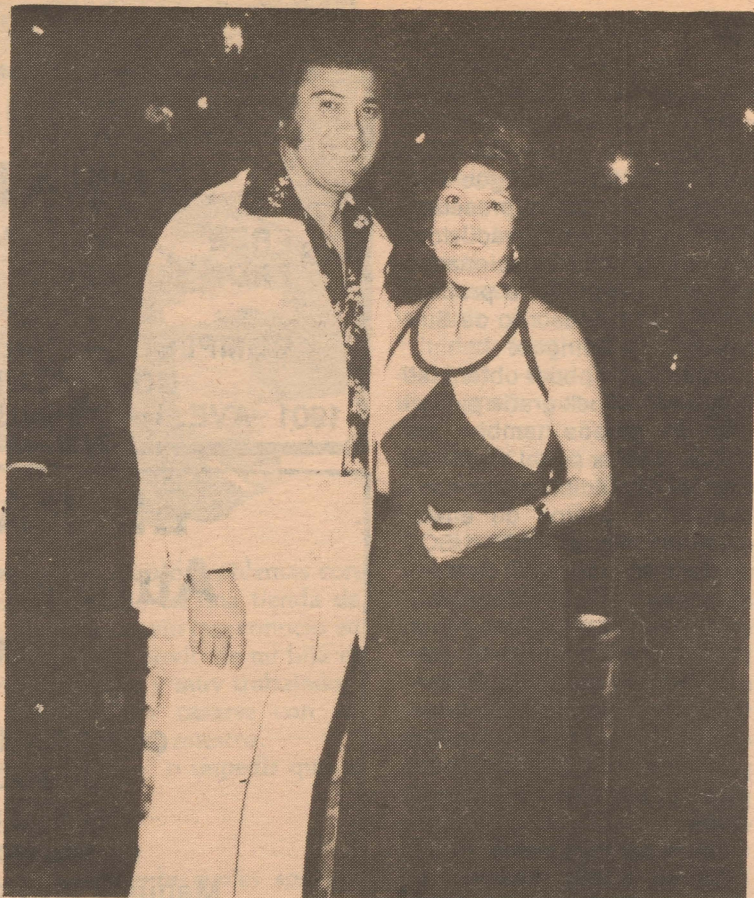
Anuncio de las Escuelas

Reconociendo que desegregación de las Escuelas de Lubbock es un punto de debate que concierne toda la comunidad, la Mesa Directiva de las Escuelas solicita opiniones de el publico, sean individuales o de grupos. Para mejor utilizar las sugerencias y opiniones de la gente, se solicita que se manden por escrito al Superintendente Ed Irons al 1628 Calle 19, o a la escuela mas cercana de su comunidad. Ademas varias personas y grupos seran contactados por el personal de las escuelas para pedir sus opiniones.

La Mesa Directiva fueron cargados con establecer un plan de desegregación y ellos consideran las sugerencias y opiniones de la gente antes de que el plan final sea submitedo. Dicho plan no nomas debe de cumplir con la orden de la corte pero tambien ser educacionalmente sano. Donde ocurre desegregación bajo mandado de Ley, se recibe mejor resultado si los cambios son adaptados a circunstancias locales y apoyados por toda la comunidad.

Con la ayuda de los ciudadanos de Lubbock, la Mesa Directiva esta seguro que los cambios necesarios seran alcanzados bien y la calidad y excelencia de educación puede continuar sin interupción.

Recognizing that the desegregation of the Lubbock Public Schools is a community issue, the Board of Trustees actively encourages public input by individuals as well as interested groups. To better utilize the suggestions and concerns of the people, it is asked that they be sent in writing to Ed Irons, superin-



Fue una experiencia en la cual te dan ganas de pararte y gritar ¡Al fin se hizo!. Estamos hablando de el nuevo nightclub, De Carlos Disco, el cual se acaba de abrir por la Calle Universidad al norte por el Señor Carlos Perez.

Al entrar inmediatamente se ve un ambiente unico, con el puro hecho que no lo esculcan cuando entra a la puerta, una cheminea, sillas bonitas y confortable, un pizo de bailar aluzado, por general un ambiente unico.

En visitar muchos ciudades atravez de los Estados Unidos, muchas veces nos preguntabamos cuando iba haber un lugar simular en Lubbock. Nosotros estamos seguros que este lugar va ser el lugar que esperabamos.

Nosotros aqui en El Editor felicitamos a Carlos Perez y su Esposa por su apertura del Club y le deseamos todo tipo de exito.

tendent, 1628 19th Street, or to the neighborhood principal. As an additional measure to get input from throughout the community, many individuals and several organizations will be contacted soon by school personnel.

Trustees are charged with developing a plan for desegregation, and they will consi-

der the suggestions and concerns of the people before any plan is finalized. Such a plan should not only comply with the desegregation order but also should be educationally sound. Where desegregation proceeds under the mandate of law, the best results require that changes be carefully adapted to local circumstances and supported by the total community.

With the help of the citizens of Lubbock, the Board of Trustees is confident that any changes ahead can be accomplished smoothly and an excellent quality of education can continue without interruption.

ALABANZAS Y CORRECCIONES
Por Luis Hinojos

Yo se que en nuestra vida hemos recibido albanzas por otras personas. Nos habran dicho algo como— que bonito te vistes, tu modo de expresarte me gusta, me gustó como te pienaste, tu siempre buscando el lado bueno a los demas, te admiro porque sabes ahorrar, etc. etc.

No sería cierto el decir que no mererece estos econocimientos cuando hemos actuado bien o hemos tenido exito. Lo importante es de ver quien es el que nos hace capaces de ser buenos. Dios nuestro Padre que nos ha dado nuestra vida. Por eso es que de ves en cuando debemos dar gracias por todo lo que nos ha dado y por todo lo que nos sigue dando. Con Dios todo lo puedes hacer, sin Dios no haces nada.

Por ejemplo: Beto fue lastimado en una peléa con Juan. El se siento con ganas de ir y darle un golpe ha Beto para pagarse. Pero no lo hizo. La maestra vido lo que paso y fue asi a Beto y le dio su mano en agradecimiento de lo que hizo. Pero Beto penso en su corazon ("Lo que yo hice, no lo hice solo," Dios mi Padre me ayudo, cuando el me dio el Espiritu Santo.)

Todos tenemos talentos y buenas calidades. Debemos de estar contentos por ellos, y tratar por donde sea mejor. Esto es lo que Jesus nos pide, y que demos Gloria cuando hagemos esto. Tambien de vez en cuando dar gracias a nuestro Senor por ellos. Hemos visto que aveces recibimos albasas pero ha veces tambien recibimos algo diferente de albanzas. Recibemos correcciones y nos regañan y nos castigan. Cuando este

pasa que hacemos, nos enojamos, y damos toda clase de excusas, y le hechamos la culpa a otros.

Esto no es lo que debemos de hacer. Debemos de aceptar nuestros errores porque no hay una persona en el mundo que no necesita que lo corrijan. Cuando una persona nos llama la atención y nos corrige no quiere decir que no nos aman. Quiere decir que nos quieren ayudar para que seamos una persona mejor.

A veces perdemos la pasencia y todos levantamos nuestra voz cuando nos enojamos, y debemos de aprender a aceptar y ayudarnos unos con otros para crecer mas en amor.

Siempre buscando como mejorar la situación, pára hacer un mundo mejor para todos los demas. Porque si sintemos mucho amor podemos perdonar y aceptar las personas como son, y no mirar lo malo de ellos, sino todos tenemos algo de bueno.

Mandenos informacion tocante sus bodas, cumpleaños, bautismos, etc. para publicar gratis. 1638 Main.

LOS GLOBOS
SALON DE BAILE

Para Sus Fiestas
Bodas, Aniversarios

Cumpleanos,
Quinceañeras
Bautizos,

SE RENTA PARA
CUALQUIER
CELEBRACION

3812 AVE. A
744-9151 765-9931

SR. Y SRA.
RAFAEL ROSILES

CALVILLO INSURANCE AGENCY
Joe Calvillo
1203 University, Suite 208
Phone 747-4646

Joe Calvillo, Victor Rangel, Rudy Rangel, Juan Cortez, Mary Lou Gonzalez
LIFE — AUTO — FIRE — HEALTH

GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN

747-4676

Gilbert's
AUTO SUPPLY

708 4th St. Lubbock, Texas

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

MONROE

QUIPON

AC

CHAMPION

Motorcraft

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -
AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

APARTMENTS FOR RENT
APARTAMENTOS DE RENTA
Townhouses 3 BR. Only \$190 Mo.
2 BR. Only \$160 Mo.
1 BR. \$140 Mo.
All Bills Paid

Furnished or Unfurnished
Security — Cable TV — Pool
Landscaping — Privacy
To be converted to Condominium
Soon — Renters first opportunity
to Buy!

SNYDER APARTMENTS
1017 E. 29th St. Call 763-3510
Lubbock, Texas

TIENE CUCARACHOS
LLAME
AMIGO PEST CONTROL
763-3841

OFRECEN PRESENTACION AUDIO-VISUAL CHICANA

Una presentación audio-visual que enfatiza "la rica mezcla humana" en la cultura hispana de los Estados Unidos, ha sido desarrollada por la Conferencia Nacional de Obispos Católicos, Secretariado para los Hispanos.

Esta presentación ahora esta a la disposición de la comunidad de Lubbock por cortesía de la Oficina de Educación Religiosa de la Diócesis de Amarillo.

El Director Ejecutivo del Secretariado, Paul Sedillo, Jr. comentó que esta presentación tiene tres objetivos y observó que "la música y el baile, la comida y la fiesta, el arte y el diseño son reconocidos y apreciados universalmente. Reconocemos estas contribuciones culturales pero deseamos presentar otra dimensión de la continua lucha que tienen los hispanos para conseguir igualdad y justicia en nuestra sociedad."

Sedillo añadió que esta presentación también se puede usar como un instrumento de entrenamiento para el personal que está trabajando con la gente hispana a nivel local, diocesano y regional y "para despertar la conciencia popular de la riqueza y substancia de la cultura hispana."

El título de la presentación audio-visual es **Nosotros Hispanos**. Con un subtítulo que dice "Una Historia de Dolor y Promesa"

El texto examina a los hispanos en las áreas desde su compromiso en la fe cristi-

ana, a su opresión como una minoría Norte-Americana, Hasta su sentido de unidad familiar. Sin embargo, también se pueden incluir filmi- nas de personas y lugares de una localidad, para dar énfasis a un tema en particular, o para contar su propia historia.

Sedillo también mencionó que "la presentación es a la vez versátil y útil, y permite a grupos individuales a que pongan en relieve un tema en particular, dentro de todo el contexto de la imagen hispana en los Estados Unidos."

En la introducción el narrador, Max Mewe, hace notar "los distintos rasgos y matices de todas las razas — blanca, negra, roja y aún amarilla, y así son el prototipo de todo hombre y mujer."

La narración continua: "La humanidad no puede sobrevivir por más tiempo manteniendo las viejas divisiones racistas. El futuro del planeta depende solamente de la capacidad que tengan los diversos pueblos de compartir sus destinos. Nosotros hemos demostrado que ésto puede ser una realidad."

La presentación original ha sido revisada por más de mil hispanos a través de la nación y se han incorporado sus recomendaciones a la presentación final la cual fue producida por la Conferencia Nacional de Obispos Católicos, Secretariado para los Hispanos. Los coordinadores y autores del programa fueron Mary T. Mahony, Esteban

Solis y Moisés Sandoval.

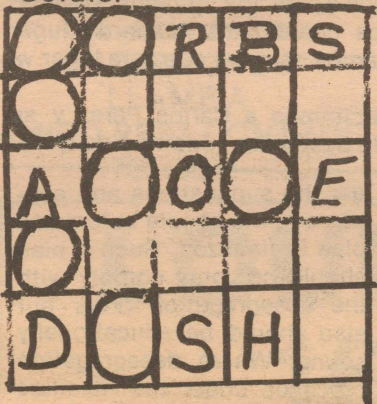
El paquete de "Nosotros Hispanos" incluye 128 filmi- nas; una cinta magnetofónica en español e inglés; un Guía para el Diálogo bilingüe con sugerencias para la presentación, discusiones y actividades de grupos relacionadas con el mensaje de la producción; y un Manuscrito de Sincronización bilingüe.

Ademas de poder obtenerse aqui en Lubbock gratis para el uso de grupos tambien se puede obtener por el precio de \$50 y \$5 adicionales para cubrir los gastos de envío, escribiéndole al NCCB/USCC Secretariat for the Spanish Speaking, 1312 Massachusetts Ave., N.W., Washington D.C. 20005. También lo pueden ordenar para una presentación preliminar solamente, con opción de comprar, por el precio de \$10 y \$5 adicionales para cubrir los gastos de envío.

Informacion tocante el uso local se puede obtener con llamar a la Hermana Miriam Doyle, Diocesan Office of Religious Education, telefono 744-2800, aqui en Lubbock.

a word meaning: to cheer up or encourage.

Last week's answer: Soldier



TEXAS DISCOUNT FURNITURE

FREE DELIVERY WITHIN 100 MILES FROM LUBBOCK.

**COMPLETE HOME FURNISHINGS
BOB MONTGOMERY
1901 AVE. H LUBBOCK, TEXAS 747-6900**

EL PAISANO Auto and Truck Salvage

**PARTES USADAS
COMPRAMOS CAROS
JUNQUIADOS**

**Servicio de Wrecker
En Wolfforth, Texas
Manuel Figueroa — Propetario
866-4595 866-4602**

IMPRENTA MEXICANA

LUBBOCK REPRODUCTION SERVICES

- Printing
- Folding
- Letterheads
- Circulars
- Padding
- Collating
- Envelopes
- Price Lists
- Stapling
- Drilling
- Business Cards
- Forms
- Copying
- Cutting
- Letters
- Menus

Fast, Dependable Service

**Letterheads • Envelopes • Business Cards
Brochures • Booklets • Wedding Invitations**

En nuevo local—1638 Main
Lubbock, Texas
Phone 763-4356

WHAT: Ride Citibus

WHERE: Terrace Ctr. Tech Swimming Pool
Maegen Elem. Welfare
or one of the many Citibus destinations.

HOW: Catch a ride by standing on nearest
corner and same side as approaching
bus. Hold arm straight out, palm down.

WHY: To solve traffic & parking problems
and save on gas expense.

WHEN: For information & a FREE Map with
schedule times, call 762-0111.

PAULINE'S CAFE

COMIDA AL ESTILO CASERO
Menudo y Barbaco Diariamente
Almuerzos Mexicanos
8 A.M. to 10 A.M.

616 13th St. 744-9072

We Invite You To Visit Us

**BEA'S HAIRSTYLING
Monday thru Saturday**

Individual Styling For
Men and Women

Telephone 799-1870

4917 34th St Lubbock

Owner Beatrice Narvaiz
Operators

Roger — Bea — Peggy



**stereo
fm**

SONIDO ESTERIOFONICO

NUMERO UNO EN ESPANOL

**NUMERO TRES EN EL
MERCADO RADIFONICO DE
TODO LUBBOCK**

Noticias del ABC F.M.

**"LA ESTACIÓN CON
MUCHO CORAZÓN"**



Querido Doctor Cariño:

Tengo una hija de 19 años y nunca hemos tenido problemas con ella. Acabo su escuela y ahora esta trabajando en una tienda de ropa. Hace algunos meses que viene a casa un novio que conocio en la escuela. Nosotros somos "Protestantes" y el novio de mi hija es catolico. Aunque el joven es de buenos modales y muy trabajador, me incomoda el pensar que mi hija vaya a casarse con un muchacho que no sea del inclinamiento religioso nuestro.

¿Que debo hacer para deshacer este noviazgo, o impedir que se casen sin que se enojen el uno o el otro?

—Religiosa—

Querida Religiosa:

Primero hable Ud. con su hija y dese cuenta cuales son sus intenciones. A la mejor sus relaciones con ese joven, aunque se ven con frecuencia, son sanas y sin intenciones de boda.

Es logico que se preocupe por su hija, pero es justo de suponer que eso a lo que Ud. llama un noviazgo, sea una simple amistad, basada en una afinidad de personalidades. De lo contrario, citando un dicho comun: "El habito no hace al monje." Es decir, esa diferencia de creencias religiosas no impide la honestidad entre ambos jovenes. Haga a un lado esos dogmas eclesiasticos y procure la felicidad de estos dos jovenes, teniendo en cuenta — desde luego — el respeto para sus opuestas creencias.

Querido Dr. Cariño:

Mi marido toma demasiado. No sale a tomar afuera de su casa, sino trae cerveza o trago y se pone a tomar despues que sale de su trabajo. Lo que más me apura es que, como sus hijos lo ven borracho del diario, no les esta poniendo muy buen ejemplo.

A mi no me gusta que tome tanto, porque nunca me puede llevar ni a la tienda para comprar comida porque llevar ni a la tienda para comprar comida porque no puede manejar el carro. Le quitaron su licensic de manejar por manejar borracho.

¿Que me aconseja que haga?

—Preocupada—

Querida Preocupada:

Posiblemente su esposo este atravezando por algun tiempo "critico" en su vida y encuentra una forma de escape artificial en el alcohol.

Ud. debe de tratar de sacarlo de ese trauma. Procure interesarlo en visitar amistades, ir a cine o simplemente comunicarse con el en cualquier interes mutuo, en vez de solo estudiar su comportamiento desde un rincon lejano de su casa. Su indiferencia, en nada le podra ayudar. Ud. y sus hijos deben de esforzarse por conversar con el con frecuencia.

Tambien hay agencias que le pueden dar ayuda profesional despues que su esposo realice su problema. Una de ellas esta hubicada en el 1210 Calle Texas con numero de telefono 763-4213.

Es Cuerda—Spelling Bee Winners

School Bee winners continue to be named preceding the Lubbock County Spelling Bee March 11.

Jointnt the county contestants as a school representative will be Jesus R. Martinez, a sixth grade student at Southeast Elementary. Jesus, is son of Mr. and Mrs. Trinidad Martinez of 701 E. 42nd St. Raul T. Cerna the sixth-grade son of Mr. and Mrs. Leonardo Cerna of 1303 E. 54th St. also is one of the contestants of the Spelling Bee.

At Prkway Elementary, Tommy Gonzalez spelled a "Fraction" better than runner-up Tasya Jackson who was felled by the word "fortieth." Twenty pupils lasted six rounds befor the bee ended, said director Lewis McClen-don, assistant principal.

Tommy is the fifth-grade son of Mr. & Mrs. Raul Gonzalez of 213 Redbud Drive and sixth grader Tasya is the daughter of Mrs. Semuel Elaine Lindsey of 3413 E. Cornell St.

Carmen Casteneda, eight-grade daughter of Mr. and Mrs. Alfonso Castañeda of 3710 43rd St., earned the title in Hutchinson Junior High's

bee. Carmen won on the word "abnormal" when alternate Lynne Nobles, eight grade succumbed to the word "abdomen".

Barbara Morales, sixth-grade daughter of Mr. and Mrs. Fred Morales of 330 N. Ave. S., will represent Hodges Elementary.

Neomi Saucedo, sixth-grade daughter of Emilio Saucedo of 1601 Yale, will handle the responsibility for Wright Elementary. Winning word in the Wright contest appropriately was "knowledge".

INVICTO

Ricardo Mora sueña! hundido en la prisión, el nuevo Prometeo, Vejeta en la Maldad. podrá ver algun día el sol de libertad?

Su sueño? Un sol negro su alma libre está, y como el ave Fenix un día renacerá. Errante trotamundo Ricardo siempre vá su sed de libertad jamás se saciará.

Poeta solitario El libro de tu vida puede ser un himnario a la Posteridad.

Xóchitl San Antonio, Tejas

NICK'S PLUMBING FREE

PLUMBING ESTIMATES
3101 Fordham St. 765-9581
All Kinds of Plumbing Repairs
Add-On and Repiping
Hot Water Heaters, Home Heating,
Sales and Service

SEPEDA

BUILDERS • RESIDENTIAL COMMERCIAL TURN-KEY CONSTRUCTION

PROPIETARIOS RAUL y ESTHER SEPEDA

Nos especializamos en la construccion de residencias nuevas hechas al plan que usted escoja y segun el alcance de sus ingresos. Le ayudamos en conseguir el financiamiento por medio del F.H.A., V.A., Conventional Loan y Urban Renewal.

Phone 763-6551

3432 AVENUE H

LUBBOCK, TEXAS

Anuncie En El Editor Le Conviene

STATE THEATRE

1316 TEXAS AVE.
747-5922
LUBBOCK, TEXAS

La Proxima Semana
Mar. 2—5

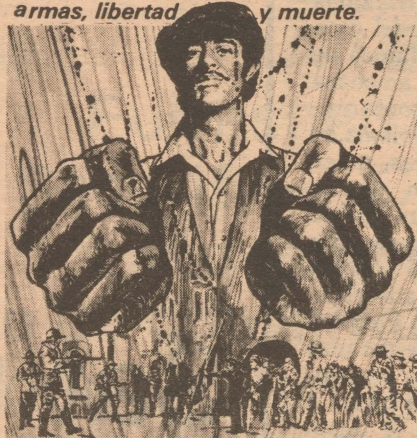
EL SINVERGUENZA



MAURICIO GARCÉS
PAULA CUSI
ENRIQUE RAMBAL
LUCY GALLARDO

A COLORES

En sus puños estaba la solución de todas las armas, libertad y muerte.



EL MEXICANO

Conacite Dos presenta a:
JORGE LUKE • PILAR PELLICER
JAIIME FERNANDEZ • GUILLERMO RIVAS Actuación especial de HECTOR PINILLA • WOLF ROYVINSKY
SILVIA GARCÉS • MONICA PRADO • JACK LONDON • Conductor: JUAN ALVARADO • Telegrafista: ROBERTO LARA
Música: HAZOR MERRILL • Director: GABRIEL MERRILL

ESTA SEMANA Feb. 24—26

MEXFILMS, INC. PRESENTA A
LUIS AGUILAR y LINDA CRISTAL en

"EL SIETE LEGUAS" (EL CABALLO DE PANCHO VILLA)



ARTURO MARTINEZ, YOLANDA VARELA, JOSE ELIAS MORENO y LUIS ALDAS Distribuida por CLASA-MOHME, Inc. • 867



Un pueblo, los intereses creados, 1968 Un año decisivo en la historia de Mexico.

Jueves y Viernes 7 p.m.
Sabado—Empesando 3:30 p.m.
Domingos—Empesando 1:00 p.m.

Tomas Garza Law Office

1006 13th Street Lubbock, Texas
747-4534

Offers the following legal services:
Ofrece los siguientes servicios legales:

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| Criminal Law | Property Transactions |
| Personal Injury | Tax Consultation |
| Workman's Compensation | Contracts |
| Immigrant Visas | Probate of Estates |
| Divorce | General Law |
| Adoption | Wills & Trusts |

SERVICIO DE INCOME TAX

Entire staff is completely bilingual.

Todo personal habla ingles y espanol.

Attorneys: TOMAS GARZA, DAVID GARZA



MEXICAN FOODS BUFFET STYLE

Especializamos en Bodas y Quinceñeras

* FOOD PREPARED TO GO — PIPING HOT

Catering & Party Facilities

765-6184

* ICE COLD BEER

125 N UNIVERSITY



Hombres que vivieron su Cursillo la semana pasada aqui en Lubbock en el Centro de Renovacion Christiana. La siguiente actividad religiosa en el Centro sera una Jornada para Mujeres este fin de semana dias 24-26 del presente. El siguiente Cursillo sera tambien para mujeres el fin de semana del 9 al 12 de Marzo.

CASS Continuado de la Primera Pasta

especiales para maestros y administradores a fin de ayudarles a obtener la habilidad y sensibilidad necesarias para llevar adelante la integración de escuelas con éxito; la organización de un centro de información (Rumor Center) que pueda dar por teléfono respuestas autorizadas y concretas a las preguntas e inquietudes del publico; reuniones barriales para explicar el plan aprobado por el Juez y responder a las preguntas y dudas de la comunidad; compromiso para poner en práctica un programa tan claramente enriquecedor de las escuelas de Lubbock, en su totalidad, que haga de la integración un paso atractivo y de progreso hacia una educación excelente para todos y cada uno de los niños de esta ciudad.

directamente ayude al "School Board". Nosotros, por tanto, urgimos al School Board que forme este Consejo e insistimos en que su composición refleje la participación más amplia posible de todos los sectores ciudadanos. En consecuencia, el Consejo Tri-étnico de Asesoramiento debe contar con representantes escogidos por las varias asociaciones de interés publico, representantes elegidos por las varias organizaciones barriales y otras organizaciones. Es especialmente importante que los representantes de las minorías étnicas en este Consejo no sean elegidos por la mayoría étnica sino por cualquier proceso originado dentro de las respectivas comunidades minoritarias. También es importante que ni ideologías políticas ni afiliaciones partidistas sean utilizadas como la única razón para incluir o excluir a cualquier persona en el Consejo Tri-étnico de Asesoramiento."

5. El plan adoptado debe garantizar la continuación y extensión de aquellos programas diseñados para atender necesidades específicas de grupos especiales dentro del sistema escolar (por ejemplo programas bilingües, programas para los niños con defectos físicos etc.)

La Declaración adoptada por el comité de dirección de CASS termino diciendo lo siguiente:

"Muchos de estos objetivos pueden ser alcanzados con la ayuda de un Consejo Tri-étnico de Asesoramiento que

Miembros de la organizacion estaran hablando con diferentes grupos en las proximas semanas para presentar el concepto de CASS y recibir opiniones sobre la integracion de las escuelas publicas de Lubbock. La siguiente junta de CASS sera el domingo dia 5 de Marzo en el Centro de Guadalupe por las Calles Ave. P y Primera. Todos son invitados para dar sus opiniones.

400 South 5th St.
Slaton, Texas



JESSE FLORES
Photographer

Phone 806/828-5619

NINE JAYS PHOTO ENTERPRISES

weddings • commercial • portraits • parties

JEREMÍAS: AYER Y HOY

Durante el reinado de Josías, en la pequeña aldea de Anatóh, aproximadamente a dos millas de la Ciudad de Jerusalén, nacio Jeremías, el profeta. Aunque era de linaje sacerdotal, jamas ocupo tal oficio, pero fue esa inclinación y su sabiduria en las escrituras sagradas, la base de su llamamiento y entrega total a la profecía y al mandato de Dios.

El llamamiento de Jeremías, aconteció cuando Josías reinaba en Judea. Desde el principio, sus profecías, solo eran advertencias de la destruccion para su pueblo a consecuencia de su propia rebeldia contra Dios.

aproximadamente, 5 despues de su llamamiento, fué descubierto el libro de Deuteronomio en el templo, y fue entonces cuando Josias instituyó las reformas religiosas através de la nación.

Aunque al principio, Jeremias parece haber apoyado las reformas formuladas por Josías, es aparente que al final llego a la conclusión que estos supuestos cambios eran solo superficiales y sin ningun proposito. Sin embargo, sus profecías "de mal augurio", no le acarrearán mas que discordias de parte del monarca y del pueblo. Mientras que los demás profetas contemporáneos anunciaban la gloria y las victorias de Judéa, Jeremías era rechazado por el pueblo y titulado como un profeta sin sentido. Sus suplicas de arrepentimiento para el pueblo y la profecía de su derrota, solo causaban el enfado de quienes le oyian y la indiferencia de otros que no querian escuchar.

El libro de Jeremías, uno de los más extensos del antiguo testamento, relata lo más intimo de este gran profeta. En él, encontramos los reflejos historicos desde su niñez, relativos a la naturaleza a la gente del campo.

En el año 609 A.C., cuando Josías se enfrentó contra los egipcios en Megiddo, su ejercito fue derrumbado por el faraón Neco, quien avanzó hasta syria y el eufrates, convirtiéndose en el cruel asesino y opresor de el pueblo Hebréo. En la misma forma, seguí Judea bajo el yugo de los asyrios y el gobierno de Babilonia, hasta que en el año 587

A.C. (antes de Cristo), Jerusalem cayo derrotada ante el poder de Babilonia.

Fue entonces, en ese tiempo y bajo esas circunstancias, cuando Jeremias predicaba y profetizaba. (La palabra "profetizar", viene de raíz Griega, que significa: Hablar en Véz de, o en favor de...alguien o algo.) El Profeta Jeremias, hablaba pués, en véz de Dios, de quien recibía el mensaje para llevarlo al pueblo. Es por esto que através de sus escrituras, vemos que siempre comienza con: "Así dice el Señor".

Atravéz de la historia, Hasta hoy conocida, muchos hombres y mujeres, han sido elegidos para llevar el mensaje al pueblo de Dios. Ellos, como Jeremias—aunque no en el mismo sentido ni grandeza—han sido elegidos para alentar a un pueblo oprimido y subyugado por una monarquía arrogante e indiferente al sufrimiento del pueblo de Dios.

En el tiempo presente, como en los tiempos Biblicos, quizás estemos ignorando el llamado de "aquel que clama en el desierto", cuando éste, solo tiene una sola intención: el de salvar al pueblo de injusticias y miserias causadas por su propia ignorancia.

En estos tiempos actuales en que vivimos, se oyen tantos clamores en contra de la injusticia y del engaño, que es difícil de definir cual es el grito que realmente intercede por el pueblo. Hoy, como en tiempos de Jeremías, no tratamos de escuchar. Lo peor del caso es que ni siquiera tratamos de vér el mal que nos amenaza diariamente. Esta "conformidad" era el mayor problema en los tiempos de Jeremías, quien sin cansancio y sin temor, trataba de alentar a un pueblo visiblemente derrumbado. Sin embargo, en toda su ira y a pesar de sus duras advertencias de desastre físico y espiritual, mencionaba la esperanza para su pueblo debil y pecaminoso. Hoy como entonces, a nadie le agrada que le digan sus faltas. Jeremías, era considerado como un fanático y era propenso a toda clase de insultos e injurias. Por encima de todo esto, permanecia fiel a Dios y a su pueblo.

Continua
Vea ¿Porque ser Fiel? En la siguiente edicion.

Cansada de los CUCARACHOS LLAME A AMIGO PEST CONTROL 763-3841

**LOUIS OPTICAL
1638 MAIN
NOW OPEN DAILY**



•Your Doctor's Prescription Filled
•Eyeglasses Adjusted and Repaired

•Frames Sold
•Sunglasses for Your Outdoor Comfort
•Metal Frames Welded

ABIERTO DIARIAMENTE

9:00 A.M.

TO

6:00 P.M.

Sat 9 A.M. to 1 P.M.

FOR APPOINTMENT

LUBBOCK, TEXAS

CALL 762-8159

Leonel Castillo: "La Tradición de Inmigración Nos Hace Fuertes"

Por Dra. Irene Sendín

La entrevista a Leonel Castillo me deparó toda una sorpresa. La cita era para las 3:30 de la tarde del día 18 de enero de 1978 en Washington.

Nuestro Seminario deseoso de comunicar a la Comunidad Hispana el quehacer nacional concertó tal encuentro en la capital.

Las expectativas que llevaba para esa entrevista resultaron diferentes en lo que respecta a mi encuentro con el alto funcionario nacional y fue por lo siguiente:

Me dirigía a su despacho, cuando lo encontré a pocos pasos del mismo, en un pasillo, camino a la cafetería. Se disculpó y me invitó a compartir un "hot dog", pues aún no había tenido su "lunch", por falta de tiempo. "Regresé de Nueva York", me dijo.

Mientras regresábamos a su despacho, mi mente se había ocupado por unos minutos, no en las preguntas que toda entrevista supone, sino en la sencillez, calidez y sonrisa casi permanente del Comisionado Nacional de Inmigración y Naturalización. Y esa fue mi agradable sorpresa.

Para ocupar un cargo como el que desempeña nuestro entrevistado, se requiere poseer antecedentes educacionales — culturales y que unidos a los que ostenta como ser humano, hacen de él un eficaz funcionario y un hombre de sanos principios. Nació en Victoria, Texas. Obtuvo grado de la Universidad St. Mary's en San Antonio, Texas y un Master's Degree de la Universidad de Pittsburgh, Pensilvania. Ha ocupado destacadas posiciones en trabajos previos como; Contralor de la ciudad de Houston, Texas; Director de Consejo Católico sobre Relaciones Comunitarias en Galveston-Houston, Texas, implementando programas de acción social; Director del programa Trabajos para el Progreso, que administra y supervisa personas incapacitadas, Supervisor de un programa de Desarrollo de Recursos Humanos en Houston, Texas; Coordinador de programas de estudio para los Cuerpos de Paz en Western Visayas, Filipinas; ha sido parte integrante de la Junta de Directores sobre Relaciones Humanas en Houston, Texas; Bill of Rights Foundation, Mexican-American Legal Defense and Education Fund of U.S., y National Urban Coalition, entre otras posiciones.

Su parte educativa y cultural es toda una garantía profesional, pero quizás lo más importante de Leonel es su aspecto humano, la comprensión y clara conciencia para ubicar una situación como la migratoria, dentro de un contexto histórico, teniendo como consideración fundamental al "hombre".

Los problemas migratorios en los Estados Unidos son conocidos por todos. Son difíciles de resolver. Son muchas las presiones existentes y no siempre se puede lograr una total solución. "Es por ello que aunque sabiendo las dificultades que el proyecto para indocumentados presenta, 'me siento optimista' y si bien no es un proyecto perfecto sería negativo si no hiciéramos nada," agrega.

"Sabemos que hay puntos delicados a tratar en el proyecto, como es el de la 'residencia temporaria'. Pero consideramos que durante esos cinco años existirán posibilidades para esos trabajadores de legalizar su situación de diferentes maneras". Por otra parte el haber permanecido siete años en el país, ya le corresponden beneficios que la ley les acuerda "y esto abarca a la mayoría de ellos".

Los ciudadanos norteamericanos se sienten amenazados con este proyecto?

El temor de los ciudadanos norteamericanos es que esos trabajadores indocumentados sean una carga social. "Pero esto no es verdad". La mayoría de estos trabajadores no están en el Welfare; están trabajando. Por otra parte, ese temor va disminuyendo. ¿La multa que se le aplicaría a las empresas que contraten personal en violación de la ley, lo cual parece un encuadre legal perfecto, no ahondaría la discriminación hacia el latino?

"Eso ya se está produciendo, pero se pueden intentar dos caminos para contrarrestar tal discriminación: 1) Ya la misma ley lo contempla. 2) Utilizar más dinero a través de agencias para enfatizar el plan del gobierno contra la discriminación".

Dadas las dificultades existentes, ¿qué posibilidades hay de la aprobación del proyecto?

"Bueno, eso lo estamos balanceando. De no producirse la aprobación,

tendríamos que averiguar sobre cada caso concreto y proceder. Lo que se propuso cubre una mayoría de personas".

¿Cuál es el potencial humano de estos indocumentados?

"Son personal ambiciosas, inteligentes y valiosas. Los que se quedan en sus países con los niños, los ancianos, los enfermos y los muy pobres. Pero los jóvenes, y es lógico, entusiastas de progreso, se lanzan como sea para lograr sus objetivos, que por otra parte son muy humanos".

La prensa ha publicado respecto a malos tratos de parte de la policía migratoria hacia los indocumentados. ¿Es eso exacto?

"Algunos casos han habido, pero fueron exhaustivamente investigados. Los que maltratan a los indocumentados son los rancheros y los "coyotes", éstos últimos realizando un tráfico humano y sobre ellos si hemos descargado el peso de la ley en una intensa campaña que aún continúa.

¿Se intensificará la vigilancia en la frontera para erradicar este tipo de situación?

"Cuando un país rico está al lado de un país pobre, es lógica esa corriente migratoria y seguirá llegando gente desde México hasta que haya un desarrollo balanceado en el mundo, no solo económico sino de justicia social. El ser humano tiene esperanzas y espera oportunidades. Por otra parte, tales trabajadores en general no pesan sobre la economía. Realizan trabajos que los americanos no desean hacer". "Mi preocupación me ha llevado a cambiar lo que ahora llamamos centros de proceso, tanto en su estructura como en sus reglas. Hemos deportado un millón de trabajadores, pero esta cifra hay que entenderla de esta manera: no son un millón de personas, son menos, pues la mayoría eran las mismas personas que reiteraban su ingreso a los Estados Unidos luego de su deportación".

"Los centros de proceso no son cárceles. Hemos ofrecido servicios en los mismos. Es decir, se ha elevado el número de servicios para beneficio de estas personas. Hay que tener en cuenta que el 30% de los oficiales son México-americanos y el 99% habla español".

"Tuvimos siempre presente que estos indocumentados no son gente mala. Ellos son seres humanos que tienen necesidades, expectativas, proyectos, que no quieren dejar su familia o sus países, pero la necesidad en unos casos y las ambiciones en otros los determinan".

"Estados Unidos es una nación de inmigrantes; lo fue en sus comienzos con los europeos. En toda su historia no hemos tenido un solo grupo étnico que no tuviera éxito. POR ESO ENTIENDO QUE HAY QUE CONTINUAR CON LA TRADICION DE INMIGRACION, nos hace fuertes. Pararla nos haría débiles; europeos, asiáticos y latinos nos dan lo mejor de sí a medida que ellos se desarrollan".

"Se que se espera mucho de mí y creo que el éxito de toda gestión, por difícil que sea, se logra si su objetivo es humanizar".

Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR

El Editor

A weekly bilingual Newspaper. Subscriptions \$10.00 per year. Advertising rates upon request.

LEGAL SERVICES CORPORATION



La Oficina de Lubbock de Servicios Legales

Suite 1601, Metro Tower
Lubbock, TX. 79401 763-4557

Abogados proveen ayuda en las siguientes áreas:

- Seguro Social
- Ingresos de Seguro Suplemental
- Todo tipo de problema de Welfare
- Asuntos afectando relaciones de casamiento
- Problemas del Consumidor
- Propietario/Inquilino (Rentero)
- Escribir y Aprovar Testamentos
- Defender reclamos de Accidentes de Automobiles
- Otros asuntos Civiles normalmente fuera de alcance de una oficina legal
- Tipos de Servicio normalmente no proveidos

Entrevistamos a Clientes de
Lunes a Viernes 8:30 - 5:30 p.m.

28
SI SE

P
U
E
D
E

En Los Sabados

ENFOQUE

Como Las Nieves Eternas, Perdurarás

Por Dra. Irene Sendín

"El Santo de la espada," nombre con el que se lo conoce al General José de San Martín, fue uno de los más destacados protagonistas de la historia latinoamericana del siglo pasado y venerado en el mundo entero por sus virtudes como soldado, su estoicismo y su amor a la libertad.

Nació en un humilde pueblo de Corrientes (Yapeyú), Argentina el 25 de febrero de 1778; de padres españoles, quienes deciden trasladarse a España junto a sus cuatro hijos, uno de los cuales fue el libertador de América.

José ingresa en el Seminario de Nobles de Madrid y cuando estalla la Revolución Francesa, comienza su carrera militar como cadete del Regimiento de Murcia.

Y a los 17 años despliega sus dotes militares, apoyados en una férrea disciplina, pero por sobre todo como sucede en las grandes empresas, un espíritu de libertad y amor a los pueblos.

La equivocada política española de esa época, trajo serios problemas y frente a la invasión napoleónica, el pueblo español, que como todo pueblo nunca pierde sus valores y el concepto de conciencia nacional, se unió en una lucha en pro de su liberación.

Los crímenes cometidos por los invasores fueron vividos por San Martín y algunas víctimas a más de los inocentes de los pueblos, fueron sus camaradas de armas. El sintió profundamente el asesinato del General Francisco María Solano, que había sido su comandante en Jefe en la Campaña de Portugal, y del cual conservó una medalla de su pertenencia por el resto de su vida, como recuerdo imborrable de una gran amistad. Y así, su espada, con un heroísmo sin límites pelea en Andalucía, comandando las guerrillas que operaron a orillas del río Guadalquivir.

El temple de San Martín brindó seguridad al pueblo español y con luchas y sacrificios en aras de la libertad de un pueblo, que no era el suyo, pero que el sintió como tal, le llevó al triunfo en la batalla de Bailén en julio 18 de 1808, recibiendo otra medalla de oro como testimonio de su valentía y correcta conducción de la guerra.

Así brindó a España, la tierra de sus padres, veinte años de su vida sin renunciamentos y de entrega total.

El ansia de justicia por la liberación de los pueblos de América llega a sus fibras re-

volucionarias y pone su espada al servicio de su país como medio de extirpar la dominación tiránica que ejercía España sobre Latinoamérica.

En 1812 arriba a Buenos Aires, capital de Argentina, su país natal, donde algunos desconfiaron de su empresa, en razón de haberse educado en España y de haberla defendido del enemigo.

Todo este contexto histórico era difícil de entender, pues sucede no pocas veces, que cuando se realiza el estudio parcializado de una situación, necesariamente conduce a errores difíciles de reparar y lo que es aún más grave se cometen injusticias, que no solo pesan sobre el promotor de las ideas, sino sobre todo un pueblo.

Pero San Martín era un hábil estratega y un militar experimentado, aún siendo muy joven en ese entonces, y logra formar el Regimiento de Granaderos a Caballo.

Rápidamente comprendió que aunque eran soldados pobremente equipados, el espíritu patriótico de esos gauchos, junto a una correcta conducción militar, lograrían la victoria. Y así, oficiales y soldados fueron entrenados por él; al mismo tiempo se producía la interrelación humana más profunda que se da entre los hombres, en los momentos más difíciles de la vida.

El respeto que esos soldados sintieron por San Martín no sólo fue por sus elevadas condiciones militares, sino por sus cualidades como ser humano. Su entereza, su entrega, su amor por la libertad.

Perteneció a la clase de militares, que al frente de su batallón se jugó la vida en no pocas oportunidades y los que lo secundaban daban la vida por su general, saciados en el amor que él despertó por su personalidad firme, pujante y libre.

Instalado en la provincia de Mendoza, ya casado, nació su única hija Mercedes Tomasa, la que fuera su única compañía en los largos años de exilio que por injustas circunstancias, luego de su lucha permanente por la libertad de América, le tocó sufrir en los años que su vejez debió ser venerada.

Pero retomando el hilo de la vida del prestigioso general que hablaba con algo de acento español, que dominaba inglés y francés, continuaba la preparación de su ejército en la provincia cuyana, ayudado por el pueblo y sus colaboradores entre ellos Fray Luis Beltrán.

El cruce de la Cordillera de



los Andes a lomo de mula, fue la más sorprendente y difícil tarea. "Lo que me quita el sueño no es el enemigo, sino cruzar estas inmensas montañas", escribió por ese entonces.

A fines de 1816 comienza el cruce entre los inmensos picos nevados, portando la gloriosa "Bandera de los Andes", bordada por su esposa y las patrióticas damas mendocinas; sus valientes soldados comandados por Alvarado, Cramer, Conde y las Heras, Zapiola, Melian, Ramallo, Escalada y Necochea.

El ejército se dividió por razones tácticas, aconsejadas por San Martín en tres cuerpos: Dos de ellos transitarían por el paso de Los Patos bajo los órdenes del general Soler, la reserva bajo el general O'Higgins, y la tercera división bajo el comando del general Las Heras, por el paso de Uspallata.

En febrero de 1817 se produce la gran batalla de Chacabuco en la cual los españoles fueron vencidos, poniendo fin a la tiranía y proclamando la libertad de un país fronterizo a Argentina: Chile.

Los nombramientos que se le ofrecieron fueron rechazados, pues la idea central de San Martín era la liberación de los pueblos, no gobernarlos. Los diez mil pesos oro que recibirían los donó para fundar la Bi-

blioteca Nacional.

El héroe de la batalla de San Lorenzo, donde un soldado, el sargento Cabral, ofreciendo su vida salvó la de su general y que todos los argentinos recuerdan sus últimas palabras "muero contento, hemos batido al enemigo", también sufrió un serio revés en la batalla de Cancha Rayada en la noche del 19 de marzo de 1818. Pero el espíritu férreo de lucha para conquistar la libertad americana no lo amilanó y días después, el 5 de abril, triunfa en la batalla de Maipú.

Y continúa su campaña liberadora: Perú. En septiembre de 1820 desembarca en las playas de Pisco y dice al pueblo: "He venido en respuesta a las esperanzas de quienes luchan por la libertad del país que les vió nacer y para que sean gobernados por sus propias leyes". Y a sus propios soldados dijo: "Deben saber que su más grande responsabilidad es salvar a América y que ustedes no han venido a conquistar sino a liberar gente". Esto San Martín lo pronunció en razón de conocer la opresión que vivía el Perú bajo el yugo de la monarquía española. Sus palabras demostraron la entereza de su espíritu y carencia de egoísmo personal.

El 28 de julio de 1821 se proclamó la independencia del

Perú luego de estratégicas relaciones con el Virrey, dado que el patriota argentino conocía las disidencias entre el virreinato y las fuerzas del ejército español, quienes fueron finalmente vencidas.

Posteriormente regresa a Chile, con escaso dinero y su salud quebrantada; viejos resentimientos de los que no admiten la liberación de los pueblos, comenzaron una campaña contra el general San Martín, ayudados incluso por gente de Buenos Aires, sus propios compatriotas. Y sobre el general San Martín y el general O'Higgins recae la ingratitud de los gobiernos, no la de los pueblos. Cada uno de ellos toma un rumbo diferente. Uno hacia el Perú y el otro hacia Francia. El libertador de América, previo a su viaje hacia Europa pasa por Buenos Aires, donde ya su esposa había fallecido.

Acompañado de su hija, el glorioso capitán de los Andes parte hacia el exilio y vive en Boulogne Sur Mer su gloriosa vejez, lejos de su patria. Pero no obstante esto, que fue una de las injusticias que la historia argentina registra, el nombre del general José de San Martín perdurará en los pueblos de América como ejemplo de libertad y como dijera un poeta: "No morirá tu nombre, ni dejará de resonar un día...".

AMIGO!



Pest Control

\$2.00 por Cuarto

CON ESTE ANUNCIO

763-3841